

STUDY 3**VOCABULARY 3.1**

ভাষা	bhaaṣaa	language	
ইংরেজী	in°rejii	English (language)	
ইংরেজ	in°rej	English person	
ভাংলা	baan°laa	Bengali (language)	
বাঙ্গালী	baan¹gaalii	Bengali person	
এ	e	this	
ঐ	ee (~ “oi”)	that	
-ই	-i	alone, indeed, particular [<i>G3.1</i>]	
সংবাদ	san°baad / san°vaad	message	
কাজ	kaaj	work	

EXERCISE 3.1

Make sentences using one of each of the elements given: an adjective, a person, a detail - the verb has been omitted, as it is understood - e.g. “That work is good”:-

“ee kaaj bhaalo” “ঐ কাজ ভালো”

Adjective	Person	Detail	Verb
এ ঐ	সংবাদ কাজ	ভালো ছোট	(-)
e ee	san ^o vaad kaaj	bhaalo choṭa	(-)

ANSWERS TO EXERCISE 3.1

- এ সংবাদ ছোট e san^obaad choṭa
- ঐ সংবাদ ভালো ee san^obaad bhaalo
- ঐ কাজ ছোট ee kaaj choṭa

GRAMMAR 3.1**Adding Emphasis**

Bengali has a simple way of adding emphasis to a word, by appending this syllable:-

“-ই” “-i”

A *verb* can be so emphasised. Genesis 2:17 says, (in Sadhu Style):-

“মরিবে”	“maribe”	“will die”	
“মরিবেই”	“maribe-i”	“will <i>indeed</i> die”	

Personal pronouns can also be emphasized in this way. Deuteronomy 32:39 says, (although translations vary):-

এখন দেখ, আমি, আমিই তিনি; ekhan dekha, aami, aami’i tini;	SEE now that I-- I am he	
আমি ছাড়া আর কোন ঈশ্বর নেই। aami chaaraa aar kona iishvar nei.	And there are no gods apart from with me.	
অমি বধ করি, অমিই সজীব করি; aami badh kari, aami’i sajiib kari;	I put to death, and I make alive.	
আমি ক্ষত করেছি, aami ksata karechi,	I wound,	
আমিই সুস্থ করব, aami’i sustha kar-ba,	and I--I will heal,	
আমার হাত থেকে বাঁচাতে পারে এমন কেউই নেই। aamaar haat theke b^aacaate paare eman keu’i nei.	And <i>no one</i> can rescue from my hand.	

GRAMMAR 3.2

Review of Word Order

“Where is the little Bengali woman?” may be broken down into these three main building blocks (1, 3, and 2). Note that the doing word, the verb (Block 3) is positioned in the middle in English, but last in Bengali.

ছোট chota		আছে aache	(The) little	is	
বাঙ্গালী baan ¹ gaalii	এখানে ekhaane		Bengali		here
স্ত্রী strii			woman		
1a+1b+1c			1a+1b+1c		
Subject	Other detail	Verb	Subject	Verb	Other detail
1	2	3	1	3	2

PRACTICE 3.1

You can put brackets around the word or group of words that forms each “building block” of ideas. After that, number each block in the order of expression that is used in Bengali:-

{ 1 }	{ 2 }	{ 3 }	{ 1 }	{ 3 }	{ 2 }
বড় ইংরেজ বন্ধু bara in°rej bandhu	অসুস্থ asustha	[আছে]। [aache].	{ The big English friend }	{ is }	{ unwell }.
ছোট বাঙ্গালী বোন কেমন আছে? chota baan°gaalii bon keman aache?	How is the little Bengali sister?				
বড় ইংরেজ ভাই কোথায় আছে? bara in°rej bhaai kothaay aache?	Where is the big English brother?				
বড় বাংলা কাজ এখানে [আছে]। bara baan°laa kaaj ekhaane [aache].	The big Bengali work is here.				
এ ছোট বাংলা সংবাদ ভালোই আছে! e chota baan°laa san°baad bhaalo-i aache!	This little Bengali message is indeed good!				

GRAMMAR 3.3**Further Review of Word Order**

We need to keep the building blocks of a sentence discrete, clearly identified separately from each other. The amount and type of detail in each building block can vary greatly. However, within each block the information must be presented harmoniously. Happily, this rarely becomes an issue in Bengali language. Gender or quantity don't usually require special word forms. Furthermore, the building blocks need to harmonize with each other. For example, we *never* say, "She are a good brothers."

Subject	Other detail	Verb	Subject	Verb	Other detail
1	2	3	1	3	2
ঐই ভালো স্ত্রী eei bhaalo strii	ছোট ইংরেজ বোন choṭa in°rej bon	আছে aache	that particular good woman	is	(a) little English sister
1a+1b+1c+1d	2a+2b+2c	3	1a+1b+1c+1d	3	2a+2b+2c

PRACTICE 3.2

Bracket the word or group of words that forms a "building block".
After that, number each block in the order that is used in Bengali:-

{ 1 }	{ 2 }	{ 3 }	{ 1 }	{ 3 }	{ 2 }
ছোট বাংলা সংবাদ choṭa baan ^o laa san ^o baad	কোথায় kothaay	আছে? aache?	{The little Bengali message}	{is}	{where?}
এই ভালো বাংলা কাজ আছে। e-i bhaalo baan ^o laa kaaj aache.			This indeed is good Bengali work.		
সংবাদ ভালো কাজ [আছে]। e san ^o baad bhaalo kaaj [aache].			This message is (a) good work.		
এ ভাষা বাংলা ভাষা [আছে]। e bhaasaa baan ^o laa bhaasaa [aache].			This language (is) Bengali language.		
এই অসুস্থ বাঙ্গালী ভাই ভালো বন্ধু [আছে]। e-i asustha baan ¹ gaalii bhaai bhaalo bandhu [aache].			This particular sick Bengali brother is (a) good friend.		
ভালো বন্ধু এখানেই আছে। bhaalo bandhu ekhaane-i aache.			The good friend is right here.		
আমিই ঐই ইংরেজ [আছি]। aami-i eei in ^o rej [aachi].			I indeed (am) that particular English person.		

EXERCISE 3.2

Make sentences using one of each of the elements given: an adjective, a person, a detail. The verb has been omitted, as it is understood - e.g.:-

“ঐই ভাষা বাংলা (-)” “ee-i bhaaṣaa baan°laa (-)”

Adjective	Person	Detail	Verb
এ এই ঐ ঐই	ভাষা	ইংরেজী বাংলা	(-)
e ei ee ee-i	bhaaṣaa	in°rejii baan°laa	(-)

ANSWERS TO EXERCISE 3.2

ঐ ভাষা ইংরেজী ee bhaaṣaa in°rejii.

এই ভাষা বাংলা ei bhaaṣaa baan°laa.

EXERCISE 3.3

Translate into English:-

১. এই কাজ ভালো আছে।
1. ei kaaj bhaalo aache.
২. ঐ ভাষা বাংলা।
2. ee bhaasaa baan°laa.
৩. বাঙ্গালী কোথায়?
3. baan°gaalii kothaay?
৪. ঐই ইংরেজ বড় আছে।
4. eei in°rej bara aache.
৫. ছোট সংবাদ এখানে আছে।
5. choṭa san°baad ekhaane aache.
৬. অসুস্থ বাঙ্গালী বোন কোথায় আছে?
6. asustha baan°gaalii bon kothaay aache?
৭. ইংরেজ ভাই ওখানে আছে।
7. in°rej bhaai okhaane aache.
৮. আমিই তিনি।
8. aami-i tini.

ANSWERS TO EXERCISE 3.3

1. This particular work is good.
2. That language is Bengali.
3. Where is the Bengali person?
4. That particular English person is big.
5. The [/ A] little message is here.
6. Where is the sick Bengali sister?

7. The English brother is there.
8. I indeed am he.

EXERCISE 3.4

Translate into Bengali:-

1. How is the Bengali sister?
2. Where is the English brother?
3. That language is English.
4. This particular language is Bengali.
5. This message is good.
6. I am English.

ANSWERS TO EXERCISE 3.4

১. বাঙ্গালী বোন কেমন আছে? baangaalii bon keman aache?
২. ইংরেজ ভাই কোথায়? in°rej bhaai kothaay?
৩. ঐ ভাষা ইংরেজী। ee bhaasaa in°rejii.
৪. এই ভাষা বাংলা। ei bhaasaa baan°laa.
৫. এ সংবাদ ভালো। e san°baad bhaalo.
৬. আমি ইংরেজ। aami in°rej.

EXERCISE 3.5

Translate into Bengali:-

1. “I--I am he”.
2. “Will die definitely”.

3. The English message is short.
4. The Bengali work is good.
5. This message is good.
6. You are Bengali.
7. Peace be with you. How are you?

ANSWERS TO EXERCISE 3.5

১. “আমিই তিনি।” “aami-i tini.”
২. মরিবেই মরিবে।” “maribei maribe”
৩. ইংরেজী সংবাদ ছোট।। in°rejii san°baad choṭa.
৪. বাংলা কাজ ভালো*।। baan°laa kaaj bhaalo*.
* Sadhu: ভাল bhaala
৫. এ সংবাদ ভালো*। e san°baad bhaalo*.
* Sadhu: ভাল bhaala
৬. আপনি বাঙ্গালী। aapani baangaalii.
৭. আশ্সালামওয়ালাইকুম। তুমি কেমন আছো*? aassaalaam-oyaalaaikum.
tumi keman aacho*?
* Sadhu: আছ aacha